



Agendové číslo: 113/11/2018/  
Evidenční číslo: d201800562

výtisk č.: 2

## Smlouva o poskytování služeb výuky německého jazyka

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník  
(dále jen „smlouva“)

### STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV

se sídlem: Zborovská 4602, 430 28 Chomutov  
zastoupené: **JUDr. Markem Hrabáčem, primátorem**  
IČ: 00261891  
DIČ: CZ00261891  
bankovní spojení: Komerční banka, a.s., pobočka Chomutov  
číslo účtu: 626441/0100

(dále jen „objednatel“)

a

### AGENTURA PAROLE S.R.O.

se sídlem: Václavské náměstí 834/17, 110 00 Praha 1  
zastoupen:   
IČ: 27285359  
DIČ: CZ27285359  
e-mail: kurzy@parole.cz  
bankovní spojení:   
číslo účtu:

Zápis v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, C 126029

(dále jen „poskytovatel“)

uzavírají tuto smlouvu o poskytování služeb:

### PREAMBULE

Tato smlouva se uzavírá v rámci projektu Otevřené a moderní úřady z operačního programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014 – 2020 – prioritní osa 4.: Posilování institucionální kapacity orgánů veřejné správy a zúčastněných subjektů a účinné veřejné správy. Výzva: Kontinuální pro podávání žádostí o podporu projektům zaměřených na rozvoj občanské společnosti ve spolupráci mezi českými a německými partnery ze Saska.

Cílem projektu je posilovat institucionální kapacitu veřejných orgánů a zúčastněných měst Chomutov a Annaberg-Buchholz, a tak přispívat k rozvoji účinné veřejné správy. Dalším cílem projektu je poznat se, seznámit se a to nejen po pracovní stránce. Výsledkem tohoto projektu mají být nové týmy s motivovanými lidmi a kvalitními výsledky, kde se nebude ztrácet energie v nedorozuměních a budou spolu umět otevřeně komunikovat a sdílet nabyté zkušenosti.

Registrační číslo projektu: 100320908.

Smlouva je uzavírána na základě Výzvy a zadávacích podmínek ke zpracování nabídky ze dne 25. 10. 2018, a to na 2. část veřejné zakázky „Kurz německého jazyka pro 3 zaměstnance Magistrátu města Chomutova“.



## I. PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele poskytovat v rámci své podnikatelské činnosti objednateli služby spočívající ve výuce německého jazyka (dále jen „služby“ či „výuka“) a závazek objednatele uhradit za tyto služby poskytovateli odměnu stanovenou touto smlouvou.
2. Poskytovatel se zavazuje poskytovat objednateli služby takto:
  - a) výuka německého jazyka bude poskytována pro 3 zaměstnance objednatele (dále jen „studenti“) dle jejich potřeb a požadavků k plynulejší konverzaci a lepšímu psanému projevu v německém jazyce, se zaměřením na obor jejich činnosti, a to v rámci oboru veřejná správa (zejména oblast vnějších vztahů, PR, marketing, informační technologie, zpracování žádosti o dotace, procesy v rámci samosprávy, plánování investic a projektů, veřejné zakázky).
  - b) každá lekce bude trvat 60 minut
  - c) Celkový počet lekcí pro každého studenta je 60
  - d) lekce každého studenta budou tvořit z 50 % individuální lekce a z 50 % lekce skupinové, přičemž skupina studentů se bude skládat výhradně ze zaměstnanců objednatele a bude tvořena na každé lekci maximálně 2 studenty.
  - e) Součástí výuky bude hodnocení studenta pro určení efektivity výuky (minimálně vstupní a výstupní test) – testy se započítávají do časové dotace pro běžné lekce
3. Předmětem smlouvy není dodávka ani zapůjčení učebních pomůcek. Učební pomůcky si studenti zajistí sami dle pokynů poskytovatele.

## II. MÍSTO A TERMÍNY POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

1. Výuka jazyka bude probíhat v budovách Magistrátu města Chomutova, v ul. Zborovská 4602 a na náměstí 1. máje 1, Chomutov dle dohody lektora se studenty.
2. Výuka každého studenta bude zpravidla probíhat po jedné lekci týdně, výjimečně je možné některý týden lekci vynechat a nahradit ji v jiném týdnu. V období hlavních prázdnin, tj. v měsících červenci a srpnu, se výuka konat nebude.
3. Předpokládané období výuky je od října 2018 do února 2020.
4. Termíny jednotlivých lekcí budou dohodnuty poskytovatelem individuálně s jednotlivými studenty, přičemž za poskytovatele je oprávněn v tomto jednat přímo lektor a za objednatele studenti. Předpokládané termíny lekcí jsou z 50 % ve všední dny odpoledne po pracovní době objednatele a z 50 % v pracovní dny v pracovní době objednatele, lektor a student však jsou oprávněni sjednat si jakýkoliv termín podle individuálních potřeb. Každý termín musí být oboustranně písemně potvrzen (postačí e-mailem nebo SMS). Poskytovatel je povinen objednatel o všech sjednaných termínech lekcí informovat e-mailem. Toto ustanovení platí obdobně pro veškeré změny a rušení termínů lekcí.
5. Sjednaný termín lekce může poskytovatel i objednatel (resp. lektor i student) zrušit za následujících podmínek:
  - a) bez sankcí - nejpozději tři dny předem (tj. má-li se lekce konat ve čtvrtek, lze ji bez sankcí zrušit v pondělí, a to v libovolný čas).
  - b) se sankcí odpovídající 20 % ceny lekce – jeden nebo dva dny předem
  - c) se sankcí odpovídající 50 % ceny lekce - v den plánovaného konání lekce nebo nedostaví-li se lektor nebo student na lekci ani do 15 minut od jejího plánovaného začátkuV případě zrušení lekce nemá poskytovatel právo na zaplacení ceny lekce. Žádná ze stran nemá nárok na náhradu újmy vzniklé zrušením lekce vedle sankcí uvedených v tomto odstavci.
6. Zruší-li jeden ze studentů termín skupinové lekce, uskuteční se lekce jako individuální s druhým studentem, jestliže tento ještě nevyčerpal 50% limit pro individuální lekce. Byl-li tento limit vyčerpán, ruší se celá lekce dle odst. 5. O takovém zrušení lekce je poskytovatel povinen druhého studenta informovat.



7. Za každou zrušenou lekci jsou student a lektor povinni sjednat náhradu v co nejkratším možném termínu.

### III. TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu do uskutečnění plného počtu sjednaných lekcí dle této smlouvy, nejpozději však do konce února 2020. Poskytovatel i objednatel jsou povinni dbát, aby byly v tomto termínu pokud možno uskutečněny všechny lekce. V odůvodněných případech, zejména dojde-li k zahájení poskytování služeb dle této smlouvy později oproti předpokladu nebo v případě delšího výpadku účasti některého studenta na výuce, může být doba pro uskutečnění zbývajících lekcí dodatkem k této smlouvě prodloužena.
2. Smluvní strany mají právo odstoupit od smlouvy pro podstatné porušení smlouvy druhou smluvní stranou. Podstatné je takové porušení povinnosti, o němž strana porušující smlouvu již při uzavření smlouvy věděla nebo musela vědět, že by druhá strana smlouvu neuzavřela, pokud by toto porušení předvídala. Podstatným porušením smlouvy je zejména:
  - a) opakované zrušení lekce tím způsobem, že se lektor nebo student bez předchozí omluvy nedostaví na lekci (důvodem pro odstoupení od smlouvy je třetí takové jednání poskytovatele nebo objednatele v průběhu tří měsíců)
  - b) opakované omluvené zrušení lekce v den plánovaného konání lekce nebo méně než tři dny předem (důvodem pro odstoupení od smlouvy je šesté takové jednání poskytovatele nebo objednatele v průběhu tří měsíců)
  - c) rovněž každé jiné porušení smlouvy, jestliže strana, která smlouvu porušuje, nesjedná nápravu ani do 7 dnů ode dne doručení písemného upozornění druhé smluvní strany.

### IV. POVINNOSTI POSKYTOVATELE

1. Poskytovatel je povinen:
  - a) poskytovat služby s náležitou odbornou péčí
  - b) poskytovat služby prostřednictvím jediného lektora, a to takového, který splňuje kvalifikační předpoklady stanovené objednatelem v rámci zadávací dokumentace veřejné zakázky. Změna lektora je možná jen ze závažných důvodů, a to jak při jednorázovém zástupu, tak v případě trvalé změny. Náhradní lektor musí splňovat kvalifikační předpoklady a změna musí být oznámena objednateli předem, spolu s doložením příslušných dokladů prokazujících kvalifikaci lektora.
  - c) vést prezenční listiny o všech konaných lekcích a dbát na to, aby každá prezenční listina obsahovala data konání lekcí, jména zúčastněných studentů a jejich podpisy (připojené v době konání lekce)
  - d) poskytnout objednateli telefonický a e-mailový kontakt na lektora a informovat objednatele o veškerých změnách těchto kontaktů
  - e) zajistit ochranu osobních údajů studentů
  - f) upozorňovat objednatele, pokud se s některým ze studentů opakovaně nedaří realizovat lekce, a požádat jej o součinnost při řešení situace
  - g) po dokončení výuky fyzicky předat veškeré doklady o výuce (přehled odučených hodin; prezenční listiny; vstupní a výstupní testy každého studenta) objednateli v sídle objednatele.

### V. POVINNOSTI OBJEDNATELE

1. Objednatel je povinen:
  - a) poskytovat poskytovateli nezbytnou součinnost potřebnou pro řádné plnění poskytovatelova závazku dle této smlouvy
  - b) předat poskytovateli seznam studentů a jejich e-mailových adres a telefonních čísel za účelem informování o lekcích, jejich termínech, změnách a jiných skutečnostech nezbytných pro řádné plnění této smlouvy.



## VI. ODMĚNA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Objednatel se zavazuje uhradit poskytovateli odměnu v níže uvedené výši za každou lekci:

|               |           |
|---------------|-----------|
| cena bez DPH: | 399 Kč    |
| sazba DPH     | 21 %      |
| DPH:          | 83,79 Kč  |
| cena s DPH:   | 482,79 Kč |
2. Odměna je stanovena dohodou dle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, a je stanovena v ceně bez DPH jako nejvýše přípustná a nepřekročitelná. Sazba DPH se řídí platnými právními předpisy a může být v důsledku jejich změny změněna.
3. Veškeré náklady, které poskytovatel nutně a účelně vynaloží při plnění svého závazku dle této smlouvy, jsou již v plné výši zahrnuty v odměně stanovené touto smlouvou a poskytovatel tak není oprávněn vůči objednateli uplatňovat jakékoliv další nároky z titulu vynaložení nákladů při výkonu činnosti dle této smlouvy, zejména cestovné či jiné obdobné náklady.
4. Poskytovatel není oprávněn požadovat v souvislosti s plněním této smlouvy jakoukoliv zálohu.
5. Objednatel se zavazuje uhradit odměnu za služby na základě poskytovatelem řádně vystavených platebních dokladů (faktur) podle následujících ustanovení této smlouvy.
6. Poskytovatel je oprávněn fakturovat objednateli odměnu za služby měsíčně podle skutečně realizovaných lekcí, a to vždy do 10 pracovních dnů po potvrzení správnosti zjišťovacího protokolu objednatelům dle následujícího odstavce tohoto článku. Nejpozději společně s fakturací odměny je poskytovatel povinen fakturovat i sankce za zrušené lekce. K později uplatňovaným sankcím za zrušené lekce nebude přihlíženo – nárok na jejich úhradu zaniká.
7. Poskytovatel je povinen měsíčně, vždy do 5. pracovního dne měsíce následujícího po kalendářním měsíci, ve kterém byly provedeny lekce, které mají být fakturovány, předkládat objednateli přehled provedených lekcí a prezenční listinu s daty, jmény a podpisy studentů, kteří se lekcí zúčastnili (dále též „zjišťovací protokol“). Součástí zjišťovacího protokolu musí být i informace o lekcích zrušených se sankcí a vyčíslení těchto sankcí jednotlivě i v jejich součtu. Objednatel do 5 pracovních dnů zkontroluje věcnou a početní správnost dokladů a soulad se skutečně provedenými výkony. Objednatel dále v této lhůtě poskytovateli písemně potvrdí správnost dokladů nebo mu sdělí důvody nepotvrzení. Nepotvrdí-li objednatel správnost dokladů, nemá poskytovatel právo vystavit fakturu a požadovat zaplacení příslušné částky do doby, než uvede doklady do správného stavu, a dokud objednatel takto opravený doklad neschválí. Objednatel je povinen doklad potvrdit, jestliže je správný. Nepotvrzení správnosti protokolu objednatel není důvodem pro přerušení či ukončení plnění ze strany poskytovatele.
8. Splatnost veškerých částek fakturovaných poskytovatelem je 30 dní ode dne doručení objednateli a úhrada se bude provádět převodem účtované částky na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy.
9. Veškeré faktury vystavované poskytovatelem musí mít náležitosti daňového dokladu dle platných právních předpisů a pravidel pro žadatele a musí k nim být přiložen doklad potvrzený objednatelům. Lhůta splatnosti nezačne běžet, dokud faktura nebude splňovat všechny výše uvedené podmínky, a to zejména:
  - a. označení povinné a oprávněné osoby, adresu, sídlo, DIČ,
  - b. číslo dokladu,
  - c. datum vystavení, datum splatnosti, datum uskutečnění zdanitelného plnění,
  - d. název a číslo projektu,
  - e. číslo této smlouvy, na základě které dochází k fakturaci,
  - f. označení peněžního ústavu a číslo účtu, na který se má platit,
  - g. konstantní a variabilní symbol,
  - h. důvod účtování s odvoláním na smlouvu (výuka kurzu německého jazyka pro 3 zaměstnance Magistrátu města Chomutova)
  - i. razítko a podpis osoby oprávněné k vystavení daňového a účetního dokladu,
  - j. seznam příloh,



- k. další náležitosti, pokud je stanoví obecně závazný předpis.
10. V případě prodloužení objednatele s uhrazením faktury je poskytovatel oprávněn vyfakturovat objednateli úroky z prodloužení ve výši dle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., v platném znění.

## VII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po dvou.
2. Vztahy touto smlouvou neupravené se řídí ustanoveními občanského zákoníku.
3. Poskytovatel je povinen řádně uchovávat veškerou dokumentaci související s realizací projektu včetně účetních dokladů a umožnit k nim přístup minimálně do konce roku 2028. Pokud je v českých právních předpisech stanovena lhůta delší, musí být použita pro úschovu delší lhůta.
4. Poskytovatel je povinen minimálně do konce roku 2028 poskytovat požadované informace a dokumentaci související s realizací projektu zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (CRR ČR, Ministerstva pro místní rozvoj ČR, Ministerstva financí ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, Auditního orgánu (dále jen „AO“), Platebního a certifikačního orgánu (dále je „PCO“), příslušného orgánu finanční správy a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.
5. Smluvní strany berou na vědomí, že text smlouvy je veřejně přístupnou listinou ve smyslu zákona o svobodném přístupu k informacím a že statutární město Chomutov jako povinný subjekt má povinnost na žádost žadatele poskytnout informace o tomto smluvním vztahu včetně poskytnutí kopie smlouvy. Smluvní strany dále souhlasí se zveřejněním této smlouvy a jejích případných dodatků v registru smluv zřízeném zák. č. 340/2015 Sb.
6. O uzavření této smlouvy rozhodl JUDr. Marek Hrabáč primátor, v souladu s metodickým pokynem pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu č. 011/03-17 schváleným usnesením Rady statutárního města Chomutova č. 174/17 ze dne 20. 3. 2017.
7. Účastníci této smlouvy po jejím přečtení prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, a že tato smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů a jejich pravé a svobodné vůle. Na důkaz toho připojují své podpisy.

23. 11. 2018

V Chomutově dne .....

V Chomutově dne 21. 11. 2018